

شماره: ۳۱۹۹-۷۷

تاریخ: ۱۳۹۷/۰۲/۱۰

پست:

حضرت آیت الله احمد جنتی

دبیر محترم شورای نگهبان

در اجرای اصل نود و چهارم (۹۴) قانون اساسی جمهوری اسلامی ایران  
لایحه موافقتنامه بین المللی روغن زیتون و کنسرو زیتون مورخ ۲۰۱۵ (۱۳۹۴)  
که به مجلس شورای اسلامی تقدیم گردیده بود و در جلسه علنی روز  
چهارشنبه مورخ ۱۳۹۷/۲/۵ مجلس عیناً به تصویب رسیده است، به پیوست  
ارسال می گردد.

علی لاریجانی

دبیرخانه شورای نگهبان  
نمارة ثبت: ۹۷/۱۰/۵۰۶۸  
تاریخ ثبت: ۱۳۹۷/۲/۱۵  
کد پرونده: ...  
نوعت ورود:

**لایحه موافقتنامه بین‌المللی روغن زیتون و کنسرو زیتون**  
**مورخ ۲۰۱۵ (۱۳۹۴)**

ماده واحد - موافقتنامه بین‌المللی روغن زیتون و کنسرو زیتون مورخ ۲۰۱۵ (۱۳۹۴) مشتمل بر یک مقدمه و سی و هفت ماده و سه ضمیمه به شرح پیوست تصویب و اجازه مبادله اسناد آن داده می‌شود.

تبصره - رعایت اصل یکصد و سی و نهم (۱۳۹) قانون اساسی جمهوری اسلامی ایران در ارجاع به داوری موضوع بند (۴) ماده (۲۶) موافقتنامه توسط دولت جمهوری اسلامی ایران و اصل هفتاد و هفتم (۷۷) قانون اساسی جمهوری اسلامی ایران در مورد اصلاح موافقتنامه موضوع ماده (۳۲) الزامی است.

بسم الله الرحمن الرحيم

**موافقتنامه بین‌المللی روغن زیتون و کنسرو زیتون**  
**مورخ ۲۰۱۵ (۱۳۹۴)**

**فصل اول - اهداف کلی**

**ماده ۱ - اهداف موافقتنامه**

۱- در مورد استانداردسازی و تحقیقات

- تلاش برای دستیابی به یکنواختی در قوانین ملی و بین‌المللی مربوط به ویژگی‌های فیزیکی - شیمیایی و حسی روغن زیتون، روغن تفاله زیتون و کنسرو زیتون به منظور جلوگیری از هرگونه مانع در تجارت؛

- انجام فعالیت‌هایی در زمینه آزمایش‌های فیزیکی - شیمیایی و حسی برای افزایش دانش ترکیب و خصوصیات کیفی محصولات زیتون از نظر ایجاد استانداردهای بین‌المللی و نیز میسر کردن موارد زیر:

\* کنترل کیفیت محصول؛

\* تجارت بین‌المللی و توسعه آن؛

\* حفظ حقوق مصرف کننده؛

\* جلوگیری از تقلب و روش های نادرست و جعل اسناد.

- تقویت نقش شورای بین المللی زیتون به عنوان یک مرکز عالی برای جامعه علمی بین المللی در زمینه زیتون و روغن زیتون؛  
- هماهنگ کردن مطالعات و تحقیقات در زمینه خواص تغذیه ای و دیگر خواص ذاتی روغن زیتون و کنسرو زیتون؛

- تسهیل در تبادل اطلاعات در زمینه جریان های تجارت بین المللی.

۲- در مورد کشت زیتون، فناوری روغن زیتون و همکاری های فنی؛  
- از تقای همکاری های فنی و تحقیق و توسعه در بخش زیتون از طریق تشویق همکاری نهادها و یا مؤسسات عمومی یا خصوصی اعم از ملی یا بین المللی؛  
- هدایت فعالیت های تشخیص، حفظ و استفاده از منابع ژنتیکی درختان زیتون؛  
- انجام مطالعات در زمینه تعامل بین عمل آوری زیتون و محیط زیست به ویژه به منظور ترغیب حفظ محیط زیست و تولید پایدار و حصول اطمینان از توسعه یکپارچه و پایدار بخش زیتون؛

- افزایش انتقال فناوری از طریق فعالیت های آموزشی در زمینه های مرتبط با بخش زیتون با سازماندهی فعالیت های بین المللی، منطقه ای و ملی؛  
- ترویج حفظ شاخص های جغرافیایی محصولات زیتون طبق موافقتنامه های بین المللی مربوط که ممکن است یک طرف عضو آن باشد؛  
- تشویق تبادل اطلاعات و تجربیات در زمینه بهداشت گیاهی راجع به پرورش زیتون

۳- در مورد ترویج محصولات زیتون، انتشار اطلاعات و اقتصاد زیتون:

- تقویت نقش شورای بین المللی زیتون به عنوان مرکز اطلاعات و اسناد جهانی در زمینه درخت زیتون و محصولات آن و همچنین به عنوان محل برگزاری نشست ها برای تمام بهره برداران بخش زیتون؛

- ترویج مصرف محصولات زیتون و گسترش تجارت بین‌المللی کنسرو زیتون و روغن زیتون و اطلاع‌رسانی در مورد استانداردهای تجاری شورای بین‌المللی زیتون؛

- حمایت از فعالیت‌های ملی و بین‌المللی برای تشویق انتشار اطلاعات علمی ژنتیکی در زمینه خواص تغذیه‌ای، بهداشتی و دیگر خواص روغن زیتون و کنسرو زیتون از نظر بهبود اطلاعات مصرف‌کننده؛

- بررسی تعادل جهانی روغن زیتون، کنسرو زیتون، تفاله زیتون، انجام مطالعات و پیشنهاد اقدامات مقتضی؛

- انتشار داده‌های اقتصادی و تجزیه و تحلیل در زمینه روغن زیتون، کنسرو زیتون و ارائه شاخص‌های ضروری به اعضای جهت کمک به کارکرد مطمئن بازار محصولات زیتون؛

- انتشار و استفاده از نتایج تحقیقات و برنامه‌های توسعه‌ای مرتبط با پرورش زیتون و مطالعه قابلیت آنها در افزایش بهره‌وری تولید.

## فصل دوم- تعاریف

### ماده ۲- تعاریف از نظر این موافقتنامه

۱- «شورای بین‌المللی زیتون» یعنی سازمان بین‌المللی موضوع بند (۱) ماده (۳) که به منظور اجرای مقررات این موافقتنامه تشکیل شده است.

۲- «شورای اعضاء» یعنی رکن تصمیم‌گیرنده شورای بین‌المللی زیتون.

۳- «طرف متعاقد» یعنی کشور، ناظر دائم در مجمع عمومی سازمان ملل متحد، اتحادیه اروپا یا سازمان بین‌دولتی که در بند (۳) ماده (۴) پیش‌بینی شده است و رضایت به متعهدشدن به این موافقتنامه داده است.

۴- «عضو» یعنی طرف متعاقد به گونه تعریف شده در بالا.

۵- «روغن زیتون» یعنی روغنی که منحصراً از میوه درخت زیتون به‌دست آمده است و عاری از روغن‌هایی است که با استفاده از حلال‌ها و با

واکنش‌های استری شدن مجدد و هر مخلوطی با روغن دیگر به دست آمده است. این روغن باید دارای اسامی زیر باشد:

روغن زیتون کاملاً طبیعی، روغن زیتون طبیعی، روغن زیتون طبیعی معمولی، روغن زیتون طبیعی چراغی، روغن زیتون تصفیه شده، روغن زیتون متشکل از روغن زیتون تصفیه شده و روغن زیتون طبیعی.

۶- «روغن تفاله زیتون» یعنی روغنی که از تفاله زیتون به کمک حلال‌ها یا دیگر عملیات فیزیکی به دست می‌آید و عاری از روغن‌هایی است که از طریق واکنش‌های استری شدن مجدد و هر مخلوطی با روغن‌های دیگر به دست آمده است. این روغن باید دارای اسامی زیر باشد:

روغن تفاله زیتون خام، روغن تفاله زیتون تصفیه شده و روغن تفاله زیتون متشکل از روغن تفاله زیتون تصفیه شده و روغن زیتون طبیعی.

۷- «کنسرو زیتون» یعنی محصولی که از میوه سالم انواع گوناگون درخت زیتون کشت شده، به دست می‌آید که برای تولید محصولات زیتون انتخاب شده‌اند و به‌ویژه برای در نمک خواباندن و فرآوری یا عمل‌آوری مناسب هستند و برای تجارت و مصرف نهائی عرضه می‌شوند.

۸- «محصولات زیتون» یعنی همه محصولات خوراکی زیتون به‌ویژه روغن زیتون، روغن تفاله و کنسرو زیتون.

۹- «محصولات جانبی زیتون» به ویژه یعنی محصولاتی که از شاخ و برگ و صنایع محصولات زیتون و محصولاتی که از مصارف مختلف محصولات این بخش به دست می‌آید.

۱۰- «سال زراعی زیتون» یعنی دوره‌ای از اول سپتامبر (۱۱ شهریور) سال  $n$  تا ۳۱ آگوست (۱۰ شهریور) سال  $n+1$  برای کنسرو زیتون و دوره‌ای از اول اکتبر (۱۰ مهر) سال  $n$  تا ۳۰ سپتامبر (۹ مهر) سال  $n+1$  برای روغن زیتون. برای نیمکره جنوبی این دوره با سال تقویمی  $n$  برای کنسرو زیتون و روغن زیتون مطابقت دارد.

۱۱- «استانداردهای تجاری» یعنی استانداردهای مصوب شورای بین‌المللی زیتون که از طرف شورای اعضای خود عمل می‌کند و برای روغن زیتون، روغن تفاله زیتون و کنسرو زیتون اعمال می‌گردد.

### فصل سوم- مقرارت سازمانی

بخش اول- تأسیس، ارکان، وظایف، مزایا و مصونیت‌ها

ماده ۳- ساختار و مقر شورای بین‌المللی زیتون

۱- شورای بین‌المللی زیتون وظایف خود را از طریق ارکان زیر انجام خواهد داد.

الف) شورای اعضاء؛

ب) رئیس و نائب‌رئیس؛

پ) کارگروه امور اداری و مالی و هر کارگروه یا کارگروه‌های فرعی دیگر؛

ت) دبیرخانه اجرائی

۲- مقر شورای بین‌المللی زیتون تا اعتبار این موافقتنامه در مادرید، اسپانیا، خواهد بود مگر اینکه شورای اعضاء تصمیم دیگری بگیرد.

ماده ۴- اعضاء شورای بین‌المللی زیتون

۱- هر طرف متعاقد که عضو این موافقتنامه می‌شود، عضو شورای بین‌المللی زیتون خواهد بود که در آن پذیرفته است که به این موافقتنامه متعهد باشد.

۲- هر عضو برای تحقق اهداف موضوع ماده (۱) این موافقتنامه همکاری می‌کند.

۳- در این موافقتنامه اصطلاح «دولت» از جمله به عنوان نماینده هر کشور، ناظر دائمی در مجمع عمومی سازمان ملل متحد، اتحادیه اروپا و هر سازمان بین‌دولتی دارای مسئولیت قابل مقایسه‌ای در مورد مذاکره، امضاء، انعقاد، تصویب، و اجرای موافقتنامه‌های بین‌المللی به‌ویژه موافقتنامه‌های تجاری تفسیر خواهد شد.

#### ماده ۵- مزایا و مصونیت‌ها

۱- شورای بین‌المللی زیتون دارای شخصیت حقوقی خواهد بود. شورا به‌ویژه صلاحیت عقد قرارداد، تحصیل و فروش اموال منقول و غیر منقول و طرح دعاوی حقوقی را خواهد داشت. شورا اختیار استقراض پول را نخواهد داشت.

۲- وضعیت، مزایا و مصونیت‌های شورای بین‌المللی زیتون و همچنین مدیر اجرایی، و مسؤولان ارشد و کارمندان و متخصصین و نمایندگان اعضای آن که برای ایفای وظایف خود در قلمرو دولت میزبان هستند تابع موافقتنامه مقرر، منعقد بین دولت میزبان و شورای بین‌المللی زیتون است.

۳- دولت کشوری که مقرر شورای بین‌المللی زیتون در آن قرار دارد تا آنجایی که قوانین آن کشور اجازه می‌دهد حقوق پرداختی توسط شورای بین‌المللی زیتون به کارکنان خود و اموال، درآمد، و دیگر دارایی‌های شورای بین‌المللی زیتون را از مالیات معاف خواهد نمود.

۴- شورای بین‌المللی زیتون می‌تواند با یک یا چند عضو، موافقتنامه‌هایی را در ارتباط با مزایا و مصونیت‌هایی که ممکن است برای اجرای مناسب این موافقتنامه ضروری باشد، منعقد نماید.

#### ماده ۶- ترکیب شورای بین‌المللی زیتون

۱- شورای بین‌المللی زیتون متشکل از تمام اعضای شورای بین‌المللی زیتون خواهد بود.

۲- هر عضو نماینده خود را در شورای بین‌المللی زیتون تعیین خواهد نمود.

#### ماده ۷- اختیارات و وظایف ارکان

۱- شورای اعضاء

الف) شورای اعضاء از یک نماینده از هر عضو تشکیل خواهد شد. به‌علاوه هر عضو می‌تواند یک یا چند نفر عضو علی‌البدل و یک یا چند نفر مشاور برای نماینده خود تعیین نماید. شورای اعضاء بالاترین مرجع و رکن تصمیم‌گیرنده شورای بین‌المللی زیتون خواهد بود و تمام اختیارات و وظایفی را که برای دستیابی به اهداف این موافقتنامه ضروری است، اعمال خواهد نمود.

ب) شورای اعضاء مسؤول اجرای مقررات این موافقتنامه خواهد بود. برای رسیدن به این منظور شورا چنانچه اختیارات یا وظایف مربوط صریحاً به مدیر اجرائی واگذار نشده باشد، تصمیم‌گیری و توصیه‌هایی را تصویب خواهد نمود. هر تصمیم یا توصیه‌ای که طبق موافقتنامه بین‌المللی مقدم بر این موافقتنامه تصویب شده باشد و تا زمان لازم‌الاجراء شدن این موافقتنامه معتبر باشد، اعمال آن ادامه خواهد یافت، مگر اینکه مغایر این موافقتنامه باشد یا توسط شورای اعضاء باطل شده باشد.

پ) برای اجرای این موافقتنامه، شورای اعضاء طبق مفاد این موافقتنامه موارد زیر را تصویب خواهد نمود:

(۱) آیین کار؛

(۲) مقررات مالی؛

(۳) مقررات استخدامی با عنایت به مقرراتی که در مورد کارمندان سازمان‌های بین‌دولتی مشابه اعمال می‌شود؛

(۴) نمودار سازمانی و شرح شغل؛

(۵) دیگر رویه‌های لازم برای انجام فعالیت‌های شورای بین‌المللی زیتون. ت) شورای اعضاء گزارش سالانه‌ای را در مورد فعالیت‌های خود و عملکرد این موافقتنامه و نیز گزارش‌ها، مطالعه‌ها و اسناد دیگر را که مفید و ضروری می‌داند، تهیه و منتشر خواهد نمود.

۲- رئیس و نایب‌رئیس

الف) شورای اعضاء یک رئیس و یک نایب‌رئیس را برای مدت یک‌سال از میان نمایندگان اعضاء انتخاب خواهد نمود.

چنانچه رئیس یا نایب‌رئیس، رئیس هیأت نمایندگی در جلسات باشد، حق وی برای شرکت در تصمیم‌های شورای اعضاء توسط عضو دیگری از هیأت نمایندگی وی اعمال خواهد شد.

ب) بدون لطمه زدن به اختیارات یا وظایفی که در این موافقتنامه یا طبق آن به مدیر اجرائی محول شده است، رئیس، ریاست جلسات شورای اعضاء را



به عهده دارد و به منظور تسهیل فرآیند تصمیم‌گیری و اعمال هرگونه مسؤولیت‌ها و وظایف مربوط دیگر مندرج در این موافقتنامه و یا مواردی که متعاقباً در آیین کار مقرر می‌شود، بحثها را هدایت می‌کند.

پ) رئیس شورا باید پاسخگوی شورای اعضاء در انجام وظایف خود باشد.  
ت) در صورت غیبت رئیس، نائب‌رئیس، جانشین وی خواهد شد که در چنین مواردی وی دارای همان اختیارات و مسؤولیت‌های رئیس در هنگام تعیین شدن به جای او می‌باشد.

ث) رئیس و نائب‌رئیس هیچ حق‌الزحمه‌ای را دریافت نخواهند کرد.  
در صورت غیبت موقت رئیس و نائب‌رئیس یا غیبت دائم یک یا هر دوی آنها، شورای اعضاء در صورت اقتضاء مسؤول جدیدی را به صورت موقت یا دائم از بین نمایندگان اعضاء انتخاب خواهد نمود.

۳- کارگروه‌های امور اداری و مالی، دیگر کارگروه‌ها و کارگروه‌های فرعی به منظور تسهیل کار شورای اعضاء، اختیاراتی به شورا داده خواهد شد تا علاوه بر تشکیل کارگروه امور اداری و مالی موضوع ماده (۱۳) این موافقتنامه، هرکارگروه و کارگروه‌های فرعی دیگر را که برای کمک به شورا در ایفای وظایف آن به موجب این موافقتنامه مفید می‌داند، تشکیل دهد.

#### ۴- دبیرخانه اجرائی

الف) شورای بین‌المللی زیتون دارای دبیرخانه اجرائی شامل مدیر اجرائی، مسؤولان ارشد و کارکنانی خواهد بود که برای اجرای وظایف ناشی از این موافقتنامه لازم می‌باشد. وظایف مدیر اجرائی و مسؤولان ارشد بر اساس آیین کاری می‌باشد که به‌ویژه وظایف محوله به آنها را تعیین خواهد کرد.

ب) بررسی جدی در امر استخدام کارکنان دبیرخانه اجرائی، ضرورت تضمین بالاترین استانداردهای بهره‌وری، صلاحیت و یکپارچگی خواهد بود. کارکنان دبیرخانه اجرائی، به‌ویژه مدیر اجرائی، مسؤولان ارشد و مدیران میانی براساس اصل جابه‌جایی متناسب بین اعضاء و رعایت تعادل مناطق جغرافیایی انتخاب خواهند شد.

پ) شورای اعضاء، مدیر اجرایی و مسؤولان ارشد را برای یک دوره چهارساله انتخاب خواهد نمود. شورای اعضاء می تواند طبق مفاد جزء (ب) بند (۴) ماده (۱۰) برای جایگزینی یا تمدید هرگونه انتصاب برای یک دوره حداکثر چهارساله تصمیم گیری کند. شورای اعضاء مدت انتصاب آنها را بر حسب مدتی که برای مقام های همتراز سازمان های بین المللی اعمال می شود، تعیین می کند.

ت) مدیر اجرایی، کارکنان را طبق مفاد مقرر در این موافقتنامه و مقررات استخدامی منصوب خواهد نمود. مدیر اجرایی اطمینان حاصل خواهد کرد که در کلیه انتصاب ها اصول مندرج در جزء (ب) بند (۴) این ماده رعایت می شود و به کارگروه امور اداری و مالی گزارش داده می شود.

ث) مدیر اجرایی، رئیس اجرایی شورای بین المللی زیتون خواهد بود و نسبت به انجام هر یک از وظایف محول شده به وی در اجراء و کارکرد موافقتنامه در برابر شورای اعضاء مسؤولیت دارد. مدیر اجرایی، وظایف خود را انجام خواهد داد و تصمیم های مدیریتی را به صورت گروهی با مسؤولان ارشد طبق مفاد آیین کار اتخاذ خواهد نمود.

ج) مدیر اجرایی، مسؤولان ارشد و دیگر اعضاء کارکنان نباید هیچ فعالیت انتفاعی را در هیچ یک از بخش های مختلف عمل آوری زیتون و صنعت محصولات زیتون انجام دهند.

چ) مدیر اجرایی، مسؤولان ارشد و کارکنان نباید دستوراتی را در رابطه با وظایف خود به موجب این موافقتنامه از هر عضو یا هر مرجع خارج از شورای بین المللی زیتون درخواست یا دریافت نمایند. آنها باید از انجام هر فعل تأثیرگذار بر موقعیت آنها به عنوان مقامات بین المللی که فقط در مقابل شورای اعضاء مسؤولیت دارند پرهیز نمایند. اعضاء باید به ماهیت بین المللی منحصر به فرد مسؤولیت های مدیر اجرایی، مسؤولان ارشد و کارکنان احترام بگذارند و از تحت تأثیر قرار دادن آنها در اجرای مسؤولیت های آنها پرهیز نمایند.

## بخش دوم- کارکرد شورای اعضاء

### ماده ۸- اجلاس های شورای اعضاء

۱- شورای اعضاء در مقر شورای بین المللی زیتون تشکیل جلسه خواهد داد، مگر این که به گونه دیگری تصمیم بگیرد. اگر براساس دعوت هر عضوی، شورای اعضاء تصمیم بگیرد که در مکان دیگری جلسه تشکیل دهد، آن عضو هزینه های اضافه ای که این امر برای بودجه در نظر گرفته شده شورای بین المللی زیتون برای تشکیل جلسه در مقر در پی دارد را برعهده خواهد گرفت.

۲- شورای اعضاء حداقل دو اجلاس عادی را در سال برگزار خواهد نمود؛

۳- شورای اعضاء اجلاس فوق العاده را در هر زمان بنا به درخواست

اشخاص زیر برگزار خواهد نمود:

الف) رئیس؛

ب) حداقل سه عضو

۴- اطلاعیه مربوط به اجلاس حداقل شصت روز پیش از تاریخ اولین

اجلاس برای اجلاس عادی و برای اجلاس فوق العاده ترجیحاً سی روز و حداقل بیست و یک روز پیش از تاریخ اولین اجلاس ارسال خواهد شد. هزینه های حضور نمایندگان شورای اعضاء توسط اعضای مربوط پرداخت خواهد شد.

۵- هر عضو می تواند با اطلاعیه کتبی خطاب به دبیرخانه اجرائی، پیش یا

در ضمن اجلاس عادی یا اجلاس فوق العاده، عضو دیگری را مجاز نماید تا حافظ منافع آن باشد و حق خود برای مشارکت در تصمیم ها در آن جلسه شورای اعضاء را اعمال کند. یک عضو نمی تواند نمایندگی بیش از یک عضو دیگر را در هر یک از جلسات شورا داشته باشد.

۶- هر طرف ثالث یا نهاد علاقه مند به ملحق شدن به این موافقتنامه و یا

با علاقه مستقیم به فعالیت های شورای بین المللی زیتون می تواند براساس ابتکار خود یا دعوت شورای اعضاء با رضایت قبلی شورا، به عنوان ناظر در تمام یا بخشهایی از یک اجلاس یا اجلاس های شورای اعضاء، شرکت نماید.

۷- ناظرین در جایگاه اعضاء نخواهند بود و حق تصمیم‌گیری و حق رأی نخواهند داشت.

#### ماده ۹- حد نصاب جلسات

۱- حد نصاب لازم برای تشکیل اجلاس عادی یا فوق‌العاده شورای اعضاء در ابتدای روز افتتاحیه اجلاس به تأیید خواهد رسید. حد نصاب به موجب بند (۵) ماده (۸) حضور یا نمایندگی داشتن حداقل سه چهارم تمام اعضاء خواهد بود.

۲- اگر حد نصاب مذکور در بند فوق در افتتاحیه جلسه عمومی حاصل نشود، رئیس، جلسه را بیست و چهار ساعت به تعویق خواهد انداخت. حد نصاب لازم برای شروع جلسه در زمان جدید تعیین شده به وسیله رئیس، حضور اعضاء یا نمایندگی داشتن حداقل دو سوم تمام اعضاء خواهد بود.

۳- تعداد اعضای مؤثر لازم برای حد نصاب، کل تعداد بدون بخش اعشاری حاصل از اعمال تناسب‌های ذکر شده در بالا نسبت به تعداد کل اعضاء خواهد بود.

#### ماده ۱۰- تصمیم‌های شورای اعضاء

۱- تصمیم‌های شورای اعضاء به اتفاق آراء اتخاذ خواهد شد. تمام تصمیم‌ها به موجب این ماده توسط اعضای حاضر یا نمایندگان دارای حق رأی طبق بند (۶) ماده (۱۶) اتخاذ خواهد شد. اعضاء متعهد هستند نهایت تلاش خود را برای حل و فصل هرگونه مسائل مهم با اتفاق آراء اعمال نمایند.

۲- برای اتخاذ هرگونه تصمیم شورای اعضاء، حضور یا نمایندگی حداقل، اکثریت تمام اعضای دارای حق رأی طبق بند (۶) ماده (۱۶) ضروری است.

۳- اتفاق آراء برای تمامی تصمیم‌های متخذه در موارد زیر اعمال خواهد شد:

- محرومیت اعضاء طبق ماده (۳۴)؛
- بند های (۶) و (۱۰) ماده (۱۶)؛
- اصلاحات یا فسخ این موافقتنامه به موجب ماده (۳۲) و ماده (۳۶)؛
- همکاری با سازمان‌های دیگر طبق بند (۲) ماده (۱۲).

۴- برای تصمیم‌های دیگر، اگر ظرف مهلت تعیین شده از سوی رئیس شورا اتفاق آراء حاصل نشود، رویه مشخص شده زیر، اعمال خواهد گردید:

الف) تصمیم‌گیری در مورد استانداردهای تجاری و اجرای قواعد موضوع جزء (پ) بند (۱) ماده (۷) این موافقتنامه:

به عنوان یک قاعده کلی تنها تصمیم‌هایی که در مورد آنها به نحوی که توسط شورای بین‌المللی زیتون در آیین کار آن تأیید شده است در سطح مناسب، اتفاق آراء حاصل شده باشد، برای تصویب به شورای اعضاء ارائه خواهد شد.

چنانچه متعاقب رویه حاکم در سطح مناسب اتفاق آراء حاصل نگردد تصمیم به همراه گزارش کلی مشکلات ایجاد شده در این فرآیند و هرگونه پیشنهاد مناسب به شورای اعضاء ارجاع داده خواهد شد.

شورای اعضاء برای اتخاذ تصمیم مورد نظر از طریق اتفاق آراء اعضاء یا نمایندگان دارای حق رأی طبق بند (۶) ماده (۱۶) تلاش خواهد نمود.

اگر اتفاق آراء حاصل نگردد تصمیم‌گیری تا اجلاس بعدی اعم از عادی یا فوق‌العاده به تأخیر خواهد افتاد.

اگر باز هم اتفاق آراء در آن جلسه حاصل نگردد تصمیم‌گیری در صورت امکان حداقل به مدت بیست و چهار ساعت به تعویق خواهد افتاد.

اگر در این مدت زمان اتفاق آراء حاصل نگردد، تصمیم، پذیرفته شده تلقی خواهد شد مگر اینکه حداقل یک چهارم اعضاء یا عضو یا اعضائی با حداقل تعداد صد سهم مشارکت، آن را رد کنند.

ب) سایر تصمیم‌هایی که در جزء (الف) بند (۴) این ماده به آنها اشاره نگردیده است:

اگر اتفاق آراء در مهلتی که از سوی رئیس تعیین می‌شود حاصل نگردد، اعضاء طبق مفاد زیر رأی‌گیری خواهند نمود:

هر تصمیم زمانی پذیرفته شده تلقی خواهد شد که حداقل، اکثریت اعضای دارای حداقل هشتاد و شش درصد (۸۶٪) از سهام مشارکت اعضا، طبق بند (۱) این ماده، موافق آن باشند.

۵- رأی گیری و رویه های نمایندگی موضوع این ماده در مورد اعضای که شرایط مندرج در بند (۱۶) این موافقتنامه را نداشته باشند، اعمال نخواهد گردید، مگر این که شورا تصمیم دیگری را طبق همان ماده گرفته باشد.

۶- شورای اعضا می تواند از طریق تبادل نامه بین رئیس و اعضا، بدون برگزاری جلسه تصمیماتی را اتخاذ کند به شرط اینکه هیچ یک از اعضا به استثنای اعضای بدهکار به این روش اعتراض نکنند. قواعد کاربرد این روش مشاوره به وسیله شورای اعضا در آیین کار آن تعیین خواهد شد. هرگونه تصمیمی که بدین نحو اتخاذ گردد در اسرع وقت ممکن توسط مدیر اجرایی به اطلاع تمامی اعضا خواهد رسید و در گزارش نهائی جلسه بعدی شورای اعضا آورده خواهد شد.

#### ماده ۱۱- سهام مشارکت

۱- اعضا با یکدیگر هزار سهم مشارکت خواهند داشت. این سهام باید با حق عضویت های مالی و حق رأی اعضا برابر باشد.

۲- سهام مشارکت بین اعضا متناسب با مأخذ اطلاعات هر عضو تقسیم خواهد شد که طبق فرمول زیر محاسبه می گردد:

$$\text{کیو} = \frac{1}{3} (\text{ای ۱} + \text{پی ۲}) + \frac{1}{3} (\text{ای ۱} + \text{ای ۲}) + \frac{1}{3} (\text{ای ۱} + \text{ای ۲})$$

عامل ها در این فرمول میانگین هایی هستند که به هزار تن متریک بیان شده اند. هر کسری از هزار تن که بیشتر از واحد عددی باشد، نادیده انگاشته می شود. سهام مشارکت نمی تواند کسری باشد.

کیو: منبع اطلاعات که به طور نسبی برای محاسبه میزان سهام مشارکت مورد استفاده قرار می گیرد.

پی ۱: میانگین تولید روغن زیتون شش سال زراعی آخر زیتون.

پی ۲: میانگین تولید کنسرو زیتون شش سال زراعی آخر زیتون که با اعمال ضریب معکوس شانزده درصد (۱۶٪) به روغن زیتون معادل تبدیل شده است.

ای ۱: میانگین (گمرکی) روغن زیتون صادراتی شش سال تقویمی آخر مطابق با پایان سالهای زراعی زیتون که برای محاسبه پی ۱ مورد توجه قرار گرفته شده است.

ای ۲: میانگین (گمرکی) کنسرو زیتون صادراتی شش سال تقویمی آخر مطابق با پایان سالهای زراعی زیتون که برای محاسبه پی ۲ مورد توجه قرار گرفته شده است و با اعمال ضریب معکوس شانزده درصد (۱۶٪) درصد به روغن زیتون معادل تبدیل شده است.

ای ۱: میانگین (گمرکی) روغن زیتون وارداتی شش سال تقویمی آخر مطابق با پایان سالهای زراعی زیتون که برای محاسبه پی ۱ مورد توجه گرفته شده است.

ای ۲: میانگین (گمرکی) کنسرو زیتون وارداتی شش سال تقویمی آخر مطابق با پایان سالهای زراعی زیتون که برای محاسبه پی ۲ در نظر گرفته شده است و با اعمال ضریب معکوس شانزده درصد (۱۶٪) به روغن زیتون معادل تبدیل شده است.

۳- سهام مشارکت اولیه در پیوست (الف) این موافقتنامه درج شده است. آنها برحسب میانگین اطلاعات شش سال زراعی آخر زیتون و سالهای تقویمی که اطلاعات نهائی قابل دستیابی بوده است تعیین شده است.

۴- هیچ عضوی کمتر از پنج سهم مشارکت نخواهد داشت. اگر محاسبه نتیجه‌ای کمتر از پنج سهم مشارکت برای هر یک از اعضا داشته باشد سهم آن عضو به پنج افزایش خواهد یافت و سهام مشارکت دیگر اعضا به نسبت کاهش خواهد یافت.

۵- شورای اعضا در دومین اجلاس عادی هر سال تقویمی، سهام مشارکت را که به موجب این ماده محاسبه شده است، تصویب خواهد کرد

بدون لطمه زدن به بند (۶) این ماده، چنین تقسیمی برای سال بعد به مورد اجراء گذاشته خواهد شد.

۶- هرگاه هر دولتی همانطور که در بند (۳) ماده (۴) بیان شده، عضو این موافقتنامه شود یا از عضویت آن خارج شود یا اگر عضوی وضعیت خود را بر اساس مفاد بند (۸) ماده (۱۶) تغییر دهد، شورای اعضاء برای سال بعد بار دیگر سهام مشارکت را با رعایت شرایط این ماده نسبت به میزان سهام مشارکت متعلق به هر عضو تقسیم خواهد نمود. در صورت الحاق یا خروج از عضویت در این موافقتنامه که بر روی سال جاری تأثیرگذار می‌باشد، تقسیم مجدد فقط به منظور رأی‌گیری انجام خواهد شد.

#### ماده ۱۲- همکاری با دیگر سازمان‌ها

۱- شورای بین‌المللی زیتون می‌تواند ترتیباتی را برای مشاوره و همکاری با سازمان ملل متحد و آژانس‌های تخصصی آن به‌ویژه فرآهمایی (کنفرانس) سازمان ملل متحد در مورد تجارت و توسعه، سایر سازمان‌های مربوط بین‌دولتی و سازمان‌های منطقه‌ای و بین‌المللی مرتبط برقرار کند. این ترتیبات می‌تواند شامل توافقاتی با همکاری با مؤسسات مالی باشد که می‌توانند در خصوص اهداف موضوع ماده (۱) این موافقتنامه همکاری نمایند.

۲- هر توافق همکاری که میان شورای بین‌المللی زیتون و سازمان‌ها و یا مؤسسات بین‌المللی فوق‌الذکر ایجاد شود و متضمن تعهدات قابل توجهی برای شورای بین‌المللی زیتون باشد طبق بند (۳) ماده (۱۰) مستلزم تصویب قبلی شورای اعضاء خواهد بود.

۳- اعمال این ماده براساس آیین کار شورای بین‌المللی زیتون خواهد بود.

#### فصل چهارم- کارگروه امور مالی و اداری

##### ماده ۱۳- کارگروه امور مالی و اداری

۱- شورای اعضاء، کارگروه امور مالی و اداری را که متشکل است از حداقل یک نماینده از هر عضو، تأسیس خواهد کرد. کارگروه امور مالی و



اداری حداقل دو بار در سال پیش از هر اجلاس شورای اعضاء تشکیل جلسه خواهد داد.

۲- کارگروه امور مالی و اداری مسئول وظایف شرح داده شده در این موافقتنامه و آیین کار خواهد بود. این کارگروه به ویژه مسئول موارد زیر می باشد:

بررسی برنامه کاری سالانه دبیرخانه اجرائی در مورد فعالیت مؤسسه به ویژه در مورد بودجه، قواعد مالی، و قواعد قانونی و داخلی پیش از ارائه آن به شورای اعضاء جهت تصویب در دومین اجلاس عادی سال تقویمی آن.

نظارت بر اجرای استانداردهای کنترلی داخلی مندرج در آیین کار شورای بین المللی زیتون و کنترل اعمال مقررات مالی موضوع این موافقتنامه؛

بررسی پیش نویس بودجه سالیانه شورای بین المللی زیتون که توسط مدیر اجرائی پیشنهاد شده است. تنها پیش نویس بودجه پیشنهادی کارگروه امور اداری و مالی برای تصویب به شورای اعضاء ارسال خواهد شد؛

بررسی و ارسال سالانه حسابها برای سال مالی جاری به شورای اعضاء جهت تصویب در اولین اجلاس عادی سال تقویمی همراه با هرگونه اقدام دیگر مرتبط با کارگروه امور مالی و اداری؛

ارائه پیشنهادها و مشاوره در خصوص موضوعات مرتبط با اجرای این موافقتنامه؛

بررسی و ارائه گزارش به شورای اعضاء در خصوص درخواستهای الحاق اعضای جدید یا خروج یکی از اعضا از عضویت در شورای بین المللی زیتون؛

بازنگری با رعایت اصول مندرج در ماده (۷) در خصوص انتصابات کارمندان دبیرخانه اجرائی و سایر مسائل مرتبط با موضوعات اداری و سازمانی.

۳- کارگروه امور مالی و اداری علاوه بر وظایف بیان شده در این ماده، هرگونه وظایف دیگری را که توسط شورا در آیین کار آن، به آن واگذار می شود، انجام خواهد داد.

۴- شورای اعضاء قواعد تفصیلی را در آیین کار خود برای اجرای این مقررات تنظیم و تصویب خواهد نمود.

## فصل پنجم - مقررات مالی

### ماده ۱۴ - بودجه

۱- سال مالی منطبق با تقویم سالیانه خواهد بود.

۲- بودجه، واحد و متشکل از دو بخش زیر خواهد بود:

بخش اول: اداری

بخش دوم: اجرائی از جمله و به ویژه استانداردسازی، همکاری‌های فنی

و ترویج

شورای اعضاء با در نظر گرفتن اهداف شورای بین‌المللی زیتون در

خصوص هر یک از بخشهای فرعی مربوط دیگر تصمیم‌گیری خواهد نمود.

۳- بودجه از راههای زیر تأمین می‌گردد:

الف) مبلغ حق عضویت هر عضو که به نسبت سهم مشارکت آن که طبق

ماده (۱۱) این موافقتنامه مقرر شده است، احراز خواهد شد.

ب) یارانه‌ها و کمک‌های مالی داوطلبانه اعضاء که براساس مقررات

موافقتنامه‌ای که بین شورای بین‌المللی زیتون و عضو اعطا کننده منعقد

خواهد شد، تعیین می‌شود؛

پ) مبالغ اهداء شده از سوی دولت‌ها و یا دیگر منابع؛

ت) اشکال دیگر کمکهای تکمیلی از جمله خدمات، تجهیزات فنی و

علمی و یا کارکنانی که می‌توانند الزامات برنامه‌های مصوب را تأمین کنند؛

ث) هر گونه درآمد دیگر.

۴- شورای بین‌المللی زیتون به‌عنوان بخشی از توسعه همکاری‌های

بین‌المللی تلاش خواهد کرد چنین کمک مالی و یا فنی ضروری را تا آنجا که

قابل دریافت باشد از سازمان‌های صلاحیتدار بین‌المللی، منطقه‌ای یا ملی اعم از

مالی یا انواع دیگر بدست آورد.

مبالغ فوق توسط شورای اعضاء به بودجه آن اختصاص داده خواهد شد.

۵- مبلغ بودجه را که در طول یک سال تقویمی مصرف نشده باشد، می‌توان به‌عنوان تأمین مالی قبلی بودجه همان‌گونه که در مقررات مالی قید شده است، به سالهای تقویمی آینده منتقل کرد.

#### ماده ۱۵- سایر وجوه

علاوه بر بودجه موضوع ماده (۱۴)، وجوه دیگری که هدف، عملکرد و توجیه آنها در آیین کار مقرر شده است، می‌تواند در اختیار شورای بین‌المللی زیتون قرار گیرد.

شورای اعضاء می‌تواند دبیرخانه اجرائی را مجاز به مدیریت وجوه طرف ثالث نماید. شرایط و محدوده این مجوز و مسؤولیت‌های ناشی از مدیریت وجوه مزبور در مقررات مالی تعیین خواهد شد.

#### ماده ۱۶- پرداخت حق عضویت

۱- شورای اعضاء در دومین اجلاس سال تقویمی خود میزان کل بودجه موضوع ماده (۱۴) این موافقتنامه و مبلغ حق عضویتی را که هر عضو باید برای سال تقویمی بعد پرداخت نماید، تعیین خواهد کرد. حق عضویت مزبور براساس سهام مشارکت هر عضو همان‌گونه که در ماده (۱۱) این موافقتنامه مقرر گردیده، محاسبه خواهد شد.

۲- شورای اعضاء حق عضویت اولیه هر عضوی را که پس از لازم‌الاجراء شدن این موافقتنامه، عضو آن می‌شود ارزیابی خواهد نمود. این حق عضویت بر اساس سهام مشارکتی که به آن عضو به موجب ماده (۱۱) این موافقتنامه به نحو اعمال شده برای سهم باقیمانده سال مورد بحث اختصاص داده شده، محاسبه خواهد شد. مبلغ حق عضویتی که باید توسط اعضای دیگر برای آن سال تقویمی پرداخت شود تغییر نخواهد کرد.

۳- حق عضویت‌ها به یورو پرداخت خواهد شد و در اولین روز سال مالی برابر با اول ژانویه (۱۱ دی) هر سال قابل پرداخت خواهد بود. حق عضویت اعضاء برای سال مالی که طی آن عضو شورای بین‌المللی می‌شوند از تاریخ عضویت آنها پرداخت خواهد شد.

۴- اگر چهار ماه پس از تاریخی که حق عضویت‌ها پرداخت می‌شود یک‌عضو حق عضویت خود را کاملاً پرداخت نکرده باشد، دبیرخانه اجرائی به‌صورت کتبی به عضو مربوط اعلام خواهد نمود که ظرف هفت روز نسبت به پرداخت حق عضویت خود اقدام نماید.

۵- اگر پس از مدت دو ماه از تاریخ درخواست انجام شده توسط دبیرخانه اجرائی هنوز عضو مورد نظر حق عضویت خود را تسویه نکرده باشد حق رأی آن عضو در شورای اعضاء تا زمان پرداخت کامل حق عضویت وی، به حالت تعلیق در خواهد آمد. تصدی منصب انتخابی توسط نمایندگان عضو مربوط در شورای اعضاء و نیز کارگروه‌ها و کارگروه‌های فرعی و مشارکت در فعالیت‌هایی که به‌وسیله شورای بین‌المللی زیتون در سال بعدی تأمین مالی شده است نیز به حالت تعلیق در خواهد آمد.

۶- شورای اعضاء در اولین اجلاس عادی سال تقویمی یا اجلاس فوق‌العاده خود که پس از مهلت پرداخت حق عضویت‌ها است، اگر عضوی حق عضویت خود را پرداخت نکرده باشد، از آن آگاه خواهد شد، شورای اعضاء به جز عضوی که در پرداخت تأخیر کرده است، می‌تواند پس از استماع نظرات عضوی که تأخیر در پرداخت داشته و با توجه به موقعیت ویژه آن مانند مناقشات، بلائیای طبیعی یا مشکلات در دسترسی به خدمات مالی بین‌المللی به اتفاق آراء تصمیم دیگری اتخاذ نماید. شورای اعضاء می‌تواند برنامه کاری دبیرخانه اجرائی را با توجه به میزان حق عضویت‌هایی که به‌طور مؤثر توسط اعضاء پرداخت شده، تنظیم نماید.

۷- مقررات بندهای (۵) و (۶) این ماده تا پرداخت کامل حق عضویت توسط اعضاء اعمال خواهد شد.

۸- پس از دو سال متوالی از عدم پرداخت حق عضویت، شورای اعضاء می‌تواند پس از استماع نظرات عضوی که تأخیر داشته است، نسبت به عدم بهره‌مندی آن از حقوق عضویت تصمیم‌گیری نماید، اما می‌تواند در جلسات به عنوان ناظر در چهارچوب مفاد بند (۷) ماده (۸) حضور داشته باشد.

۹- هر عضوی که از عضویت در این موافقتنامه خارج شود مسؤول پرداخت هر یک از تعهدات مالی خود به موجب این موافقتنامه باقی خواهد ماند و محق به بازپرداخت هیچ‌گونه کمک مالی که تا آن زمان پرداخت کرده است، نخواهد بود.

۱۰- شورای اعضاء نمی‌تواند به هیچ‌وجه یک عضو را از تعهدات مالی خود به موجب این موافقتنامه مبری نماید. شورای اعضاء می‌تواند به اتفاق آراء، با تغییر زمان پرداخت تعهدات مالی اعضای حاضر و قبلی موافقت کند.

#### ماده ۱۷- کنترل

۱- کنترل مالی شورای بین‌المللی زیتون توسط کارگروه امور اداری و مالی انجام خواهد شد.

۲- اظهارنامه‌های مالی شورای بین‌المللی زیتون برای سال تقویمی قبلی که توسط حسابرس مستقل تأیید شده، به کارگروه امور اداری و مالی ارائه خواهد شد. پس از بررسی حساب‌ها، کارگروه در اولین اجلاس عادی سال تقویمی آن نظری را به شورای اعضاء جهت تصویب و انتشار ارائه خواهد کرد. در زمان انجام امور حسابرسی که در بالا به آن اشاره شد، حساب‌رسان مستقل انطباق با مقررات مالی جاری و نیز عملکرد و کارایی سازوکارهای کنترل داخلی موجود را تأیید خواهند کرد و فعالیت‌های انجام شده و حوادث کشف شده را در گزارش سالانه ثبت خواهند نمود که به کارگروه امور اداری و مالی ارائه خواهد شد.

این گزارش حسابرسی به شورای اعضاء در اولین اجلاس عادی آن ارائه خواهد گردید.

شورای اعضاء حسابرس مستقلی را تعیین خواهد نمود که مسؤول بررسی حساب‌های سالانه شورای بین‌المللی زیتون و تهیه گزارش‌های فوق‌الذکر - هر دو بر طبق مفاد مقررات مالی و رویه‌های اجرائی آن - خواهد بود.

۳- به علاوه، شورای اعضاء در اولین اجلاس عادی خود در سال تقویمی، گزارش مالی سال تقویمی قبلی مربوط به موارد زیر را بررسی و تصویب خواهد نمود:

تأیید مدیریت وجوه، دارایی‌ها و نقدینگی شورای بین‌المللی زیتون؛  
قانونمندی عملکردهای مالی و مطابقت آنها با قواعد و مقررات و مقررات بودجه‌ای لازم‌الاجراء.

۴- کنترل‌های عطف به ما سبق عملیات توسط حسابرسان خارجی طبق ترتیبات مقررات مالی تضمین شده است.

۵- بر اساس تجزیه و تحلیل خطر، حداقل سه عضو می‌توانند از شورا جهت انجام کنترل بر روی فعالیت‌های شورای بین‌المللی زیتون به منظور اطمینان از رعایت قواعد جاری و اصول مدیریت مالی صحیح و شفافیت، درخواست مجوز نمایند.

کنترل‌ها با همکاری‌های نزدیک با اعضای دبیرخانه اجرائی شورای بین‌المللی زیتون در انطباق با قواعد و روشهای تعریف‌شده در آیین کار و مقررات مالی شورای بین‌المللی زیتون انجام خواهد شد.

گزارش مربوط به شورای اعضاء در اولین اجلاس عمومی پس از نهائی شدن گزارش ارائه خواهد شد.

#### ماده ۱۸- تصفیه

۱- شورای اعضاء اگر منحل شود، ابتدا اقداماتی را که در بند (۱) ماده (۳۵) قید شده است، اتخاذ خواهد نمود.

۲- در زمان انقضای این موافقتنامه، دارایی‌های شورای بین‌المللی زیتون و هر مبلغ تعهدنشده‌ای که از وجوه موضوع ماده (۱۴) ناشی می‌شود به اعضاء به تناسب کل سهام مشارکت جاری آنها در آن زمان، باز پرداخت خواهد شد.

کمکهای مالی داوطلبانه و مبالغ اهداء شده موضوع ماده (۱۴) و نیز هرگونه مبلغ تعهدنشده موضوع ماده (۱۵) به اعضاء، اهداکننده یا طرف ثالث مربوط بازپرداخت خواهد شد.

## فصل ششم - مقررات استانداردسازی

ماده ۱۹- نامگذاری و تعریف روغن زیتون، روغن تفاله زیتون و

### کنسرو زیتون

۱- نامگذاری و تعریف روغن زیتون، روغن تفاله زیتون و کنسرو زیتون در پیوست‌های (ب) و (پ) این موافقتنامه شرح داده شده است.

۲- شورای اعضاء می‌تواند برای نامگذاری و تعریف روغن زیتون، روغن تفاله زیتون و کنسرو زیتون که در پیوست‌های (ب) و (پ) این موافقتنامه پیش‌بینی شده است تمامی اصلاحاتی را که لازم یا مناسب می‌داند، اعمال نماید.

### ماده ۲۰- تعهدات اعضاء

۱- شورای بین‌المللی زیتون متعهد می‌شود تا نامگذاری‌هایی را که در پیوست‌های (ب) و (پ) در تجارت بین‌المللی آن شرح داده شده است، اجراء کند و استفاده از آن را در تجارت داخلی خود تشویق نماید.

۲- اعضاء متعهد می‌شوند از هرگونه کاربرد نامگذاری «روغن زیتون» در تجارت داخلی و بین‌المللی خود به‌تنهایی یا با ترکیبی از واژه‌های دیگر که طبق این موافقتنامه نیست، ممانعت نمایند. نام «روغن زیتون» به هیچ‌وجه به‌تنهایی برای اشاره به «روغن تفاله زیتون» استفاده نخواهد شد.

۳- شورای اعضاء استانداردهای معیار خلوص و کیفیت حاکم در تجارت بین‌المللی اعضاء را تعیین خواهد کرد.

۴- اعضاء حمایت از شاخص‌های جغرافیایی را در قلمرو خود در چهارچوب مفهوم بند (۱) ماده (۲۲) موافقتنامه در مورد جنبه‌های تجاری مرتبط حقوق مالکیت معنوی (موافقتنامه تریپس) مربوط به محصولات تحت پوشش این موافقتنامه، طبق قواعد، روشها و تعهدات بین‌المللی حاکم، به ویژه ماده (۱) موافقتنامه «تریپس» تضمین خواهند کرد.

۵- اعضاء به محض درخواست، اطلاعاتی را در خصوص شاخص‌های جغرافیایی که در قلمرو آنها از حمایت برخوردار هستند، به‌ویژه به منظور

تقویت حمایت قانونی آنها از هرگونه عمل مشابه که بر روی اعتبار آن تأثیر می‌گذارد یا به شهرت آن آسیب می‌زند، مبادله خواهند نمود.

۶- اعضاء اختیار خواهند داشت تا ابتکارات طراحی شده‌ای را برای اطلاع مصرف‌کنندگان در خصوص ویژگی‌های خاص شاخص‌های جغرافیایی حمایت شده در قلمرو خود اتخاذ کنند و برای این شاخص‌ها طبق مقررات قانونی حاکم ارزش قائل شوند.

#### ماده ۲۱- برچسب ضمانت بین المللی شورای بین المللی زیتون

شورای اعضاء می‌تواند مقرراتی را در مورد کاربرد برچسب ضمانت بین المللی کیفیت که تضمین‌کننده رعایت استانداردهای بین المللی شورای بین المللی زیتون است، تصویب نماید. اعمال این ماده و مقررات کنترلی در آیین کار مشخص خواهد گردید.

#### فصل هفتم- مقررات کلی

#### ماده ۲۲- تعهدات کلی

اعضاء هیچ اقدامی را که مغایر با تعهدات آنها می‌باشد به موجب این موافقتنامه یا اهداف کلی مندرج در ماده (۱) انجام نخواهند داد.

#### ماده ۲۳- مسؤولیت مالی اعضاء

مسؤولیت مالی هر عضو در قبال شورای بین المللی زیتون و دیگر اعضاء محدود به میزان تعهدات آن به موجب ماده (۱۶) در رابطه با حق عضویت در بودجه موضوع همان ماده خواهد بود.

#### ماده ۲۴- جنبه‌های بوم‌شناختی و زیست‌محیطی

اعضاء به منظور بهبود روشها در تمام مراحل تولید زیتون و روغن زیتون برای تضمین توسعه پایدار کشت زیتون توجه لازم را معمول خواهند داشت و متعهد خواهند بود فعالیت‌هایی را انجام دهند که شورای اعضاء ممکن است برای بهبود یا حل هر مشکلی که در این زمینه با آن روبرو می‌شوند، لازم بداند.



#### ماده ۲۵- اطلاعات

اعضاء متعهد می‌شوند تا همه آمارها، داده‌ها و اسناد به‌ویژه هر اطلاعاتی که به منظور برقراری توازن برای روغن زیتون، روغن تفاله زیتون و کنسرو زیتون و کسب آگاهی از سیاست‌های ملی اعضاء در مورد محصولات زیتون را که شورای بین‌المللی زیتون برای ایفای وظایف خود به موجب این موافقتنامه به آنها نیاز دارد در دسترس آن قرار داده و برای آن فراهم کنند.

#### ماده ۲۶- اختلافات و شکایات

۱- هر گونه اختلافی در مورد تفسیر یا اجرای این موافقتنامه که از طریق مذاکره حل و فصل نشده است، بنا به درخواست عضو یا اعضائی که طرف اختلاف هستند، به شورای اعضاء ارجاع خواهد شد که در غیاب عضو یا اعضائی مربوط و در صورت اقتضاء پس از اخذ نظر هیأت مشورتی، تصمیم‌گیری خواهد کرد. ترکیب و جزئیات عملیاتی این هیأت در آیین کار مشخص خواهد شد.

۲- نظر مستند هیأت مشورتی به شورای اعضاء که در همه شرایط، اختلاف را پس از بررسی همه عوامل مربوط، حل و فصل خواهد کرد، ارائه خواهد شد.

۳- هر شکایتی مبنی بر این که یک عضو، رئیس یا نایب‌رئیس هنگامی که به عنوان رئیس انجام وظیفه می‌کند در انجام تعهدات خود به موجب این موافقتنامه قصور کرده است، براساس درخواست عضو شاکی به شورای اعضاء ارجاع خواهد شد. شورا در غیاب طرف یا طرفهای درگیر پس از مشورت با طرفهای ذی‌ربط و در صورت اقتضاء پس از نظرخواهی از سوی هیأت مشورتی موضوع بند (۱) این ماده تصمیم‌گیری خواهد کرد. اعمال این بند در آیین کار متعاقباً شرح داده خواهد شد.

۴- اگر شورای اعضاء دریابد که عضوی مرتکب نقض این موافقتنامه شده است می‌تواند مجازات‌هایی را در مورد آن عضو از یک اخطار ساده تا تعلیق حق آن عضو جهت شرکت در تصمیم‌های شورای اعضاء تا زمانی که به

تعهدات خود عمل کند، وضع نماید یا طبق تشریفات مقرر در ماده (۳۴) آن عضو را از مشارکت در این موافقتنامه محروم نماید. عضو مورد نظر در مرحله آخر حق مراجعه به دیوان بین‌المللی دادگستری را خواهد داشت.

۵- اگر شورای اعضاء ملاحظه کند که رئیس یا نایب‌رئیس هنگامی که به عنوان رئیس انجام وظیفه می‌کند، وظایف خود را در راستای این موافقتنامه یا آیین کار انجام نداده است می‌تواند بنا به درخواست حداقل پنجاه درصد (۵۰٪) اعضای حاضر تصمیم بگیرد به مدت یک جلسه یا برای مدت طولانی‌تر، اختیارات و وظایف محول شده به رئیس یا نایب‌رئیس در این موافقتنامه یا آیین کار را به‌طور موقت به حالت تعلیق در آورد و یک جانشین را از میان اعضای شورا انتخاب کند. اعمال این‌بند متعاقباً در آیین کار مشخص خواهد شد.

۶- در خصوص هرگونه اختلاف مرتبط با معاملات روغن زیتون، روغن تفاله زیتون و کنسرو زیتون، شورای بین‌المللی زیتون می‌تواند پیشنهادهای مناسبی را به اعضاء در خصوص ایجاد و کارکرد نهاد مصالحه و داوری بین‌المللی برای حل و فصل چنین اختلافاتی ارائه دهد.

#### ماده ۲۷- امین اسناد

بدین وسیله دبیر کل سازمان ملل متحد به عنوان امین اسناد این موافقتنامه تعیین می‌شود.

#### ماده ۲۸- امضاء، تنفیذ، پذیرش و تصویب

۱- این موافقتنامه در مقر سازمان ملل متحد از ۱ ژانویه ۲۰۱۶ تا ۳۱ دسامبر ۲۰۱۶ (۱۱ دی ۱۳۹۴ تا ۱۱ دی ۱۳۹۵) برای امضای اعضای موافقتنامه بین‌المللی روغن و کنسرو زیتون مورخ ۲۰۰۵ (۱۳۹۴) و دولت‌های دعوت شده به کنفرانس سازمان ملل متحد جهت مذاکره موافقتنامه جایگزین موافقتنامه بین‌المللی روغن زیتون و کنسرو زیتون مورخ ۲۰۰۵ (۱۳۹۴) مفتوح خواهد بود.

۲- این موافقتنامه منوط به تنفیذ، پذیرش یا تصویب دولت‌های امضاءکننده طبق تشریفات قانون اساسی مربوط آنها خواهد بود.

۳- هر دولت موضوع بند (۳) ماده (۴) می تواند:

الف) در زمان امضای این موافقتنامه، به صورت کتبی اعلام نماید که با امضای مذکور رضایت خود را در مورد متعهد بودن به این موافقتنامه ابراز می نماید. (امضای قطعی) یا:

ب) پس از امضای این موافقتنامه با سپردن سند مربوط به امین اسناد آن را تنفیذ، پذیرش یا تصویب نماید.

۴- اسناد تنفیذ، پذیرش یا تصویب نزد امین اسناد سپرده خواهد شد.

#### ماده ۲۹- الحاق

۱- این موافقتنامه برای الحاق هر دولتی که در بند (۳) ماده (۴) تعریف شده است مفتوح خواهد بود که می تواند بر اساس شرایطی که توسط شورای اعضاء تعیین خواهد شد و به ویژه شامل سهام مشارکت و مهلت سپردن اسناد الحاق خواهد بود به این موافقتنامه ملحق شود. این شرایط توسط شورای اعضاء به امین اسناد انتقال داده خواهد شد. تشریفات شروع الحاق، مذاکرات الحاق و مقررات مرتبط توسط شورای اعضاء در آیین کار مقرر خواهد شد.

۲- زمانی که مذاکرات الحاق مشخص شده در آیین کار انجام شد، شورای اعضاء در مورد الحاق طبق تشریفات مقرر در ماده (۱۰) تصمیم گیری خواهد نمود.

۳- به محض الحاق، نام طرف متعاقد به همراه میزان سهم مشارکت تعیین شده آن به گونه ای که در شرایط الحاق ذکر شده است، در پیوست (الف) این موافقتنامه درج خواهد شد.

۴- الحاق با سپردن سند الحاق نزد امین اسناد نافذ خواهد شد. اسناد الحاق باید بیان کند که آن دولت همه شرایط مقرر توسط شورای بین المللی زیتون را می پذیرد.

#### ماده ۳۰- اطلاعیه اجرای موقت

۱- دولت امضاءکننده ای که قصد تنفیذ، پذیرش یا تصویب این موافقتنامه را دارد، یا هر دولتی که شورای اعضاء شرایطی را برای الحاق آن وضع کرده است، اما هنوز نتوانسته است سند خود را بسپارد، می تواند در هر زمانی،

به امین اسناد اعلام کند که این موافقتنامه را در صورت لازم الاجراء شدن طبق ماده (۳۱) یا چنانچه قبلاً لازم الاجراء شده باشد به صورت موقت در تاریخ معینی اجراء خواهد کرد.

۲- دولتی که اطلاعیه اجراء موقت را به موجب بند (۱) این ماده ارائه نموده است این موافقتنامه را از زمانی که لازم الاجراء می شود یا چنانچه قبلاً لازم الاجراء شده باشد در تاریخ معینی اجراء خواهد نمود و از آن تاریخ طرف متعاقد خواهد بود و تا تاریخ سپردن اسناد تنفیذ، پذیرش، تصویب یا الحاق خود، طرف متعاقد باقی خواهد ماند.

#### ماده ۳۱- لازم الاجراء شدن

۱- این موافقتنامه از ۱ ژانویه ۲۰۱۷ (۱۲ دی ۱۳۹۵) به طور قطعی لازم الاجراء خواهد شد مشروط به اینکه حداقل پنج طرف متعاقد از میان طرفهای مذکور در پیوست (الف) این موافقتنامه و دارای حداقل هشتاد درصد (۸۰٪) سهام مشارکتی از کل هزار سهم مشارکت به طور قطعی این موافقتنامه را امضاء کرده باشند یا آن را تنفیذ، پذیرش یا تصویب کرده یا به آن ملحق شده باشد.

۲- اگر در ۱ ژانویه سال ۲۰۱۷ (۱۲ دی ۱۳۹۵) این موافقتنامه طبق بند (۱) این ماده لازم الاجراء نشده باشد، چنانچه تا آن تاریخ طرفهای متعاقدی که الزامات درصدی بند (۱) این ماده را بر آورده می کنند این موافقتنامه را به طور قطعی امضاء کرده باشند یا آن را تنفیذ، پذیرش یا تصویب کرده یا امین اسناد را از این که این موافقتنامه را به طور موقت اجراء خواهند نمود، آگاه کرده باشند به طور موقت لازم الاجراء خواهد شد.

۳- اگر در ۳۱ دسامبر ۲۰۱۶ (۱۱ دی ۱۳۹۵) الزامات لازم الاجراء شدن به موجب بند (۱) یا (۲) این ماده بر آورده نشده باشد، امین اسناد طرفهای متعاقدی که این موافقتنامه را به طور قطعی امضاء کرده، یا آن را مورد تنفیذ، پذیرش یا تصویب قرار داده اند و یا اعلام کرده اند که این موافقتنامه را به طور موقت اجراء خواهند کرد دعوت خواهد کرد تا در مورد لازم الاجراء شدن کلی یا جزئی این موافقتنامه به طور قطعی یا موقت میان خود در تاریخی که ممکن است مشخص کنند تصمیم گیری نمایند.

۴- برای هر طرف متعهده‌ی که سند تنفیذ، پذیرش، تصویب یا الحاق را پس از لازم‌الاجراء شدن این موافقتنامه تودیع می‌کند، این موافقتنامه در تاریخ سپردن سند مذکور لازم‌الاجراء خواهد شد.

#### ماده ۳۲- اصلاحات

۱- شورای بین‌المللی زیتون، با اقدام از طریق شورای اعضاء می‌تواند این موافقتنامه را به اتفاق آراء اصلاح نماید.

۲- شورای اعضاء تاریخی که در آن اعضاء باید پذیرش خود را نسبت به اصلاحات مورد نظر به امین اسناد اعلام نمایند، تعیین خواهد نمود.

۳- اصلاحیه نود روز پس از اینکه امین اسناد اطلاعیه پذیرش آن را از سوی همه اعضاء دریافت کند لازم‌الاجراء خواهد شد. اگر این شرط در تاریخ تعیین شده توسط شورای اعضاء، طبق بند (۲) این ماده تأمین نشود، چنین تلقی می‌شود که از اصلاحیه صرف‌نظر شده است.

۴- به روز رسانی‌های پیوست (الف) بر اساس بند (۵) ماده (۱۱)، از نظر این ماده اصلاحیه تلقی نخواهد شد.

#### ماده ۳۳- خروج از عضویت

۱- هر عضوی می‌تواند در هر زمانی پس از لازم‌الاجراء شدن این موافقتنامه با ارسال اطلاعیه کتبی خروج از عضویت به امین اسناد، از عضویت در این موافقتنامه خارج شود. عضو مربوط همزمان شورای بین‌المللی زیتون را به طور کتبی از اقدامی که انجام داده است، آگاه خواهد نمود.

۲- خروج از عضویت به موجب این ماده، نود روز پس از دریافت اطلاعیه توسط امین اسناد، نافذ خواهد شد.

#### ماده ۳۴- محرومیت

بدون لطمه به ماده (۲۶) اگر شورای اعضاء تصمیم بگیرد که هر عضوی در حال نقض تعهدات خود به موجب این موافقتنامه می‌باشد و بنابراین تصمیم بگیرد که این نقض صدمه قابل توجهی به اجرای این موافقتنامه می‌زند، می‌تواند، با تصمیم مستدل اعضای دیگر که به اتفاق آراء و در غیاب عضو مربوط

اتخاذ شده، آن عضو را از عضویت در این موافقتنامه محروم نماید. شورای بین‌المللی زیتون فوری امین اسناد را از تصمیم خود آگاه خواهد نمود. عضو مورد نظر سی روز پس از تاریخ تصمیم شورای اعضاء به عضویت خود در این موافقتنامه پایان خواهد داد. پس از تاریخ تصمیم در خصوص محرومیت عضو، هیچ تعهدات مالی جدیدی وجود نخواهد داشت.

#### ماده ۳۵- تسویه حساب

۱- شورای اعضاء با توجه به تمام تعهداتی که مستلزم پیامدهای حقوقی برای شورای بین‌المللی زیتون است و پیامدهایی نیز بر روی حق عضویت عضو دارد که از عضویت در این موافقتنامه خارج شده است یا از عضویت در شورای بین‌المللی زیتون محروم شده یا به گونه دیگر عضویت آن در این موافقتنامه پایان یافته است و نیز زمانی که لازم است تا از انتقال مناسب به‌ویژه وقتی که این قبیل تعهدات قرار است فسخ شود، اطمینان حاصل گردد، هر تسویه حسابی که عادلانه تشخیص دهد را مشخص خواهد کرد.

با وجود مفاد فراز فوق، عضو مزبور متعهد خواهد بود هر مبلغی را که باید در رابطه با زمانی که عضو بوده است به شورای بین‌المللی زیتون پرداخت می‌کرده است، پرداخت نماید.

۲- با فسخ این موافقتنامه، عضو موضوع بند (۱) این ماده در مورد عواید تصفیه یا سایر دارایی‌های دیگر شورای بین‌المللی زیتون هیچ حقی نخواهد داشت و در مورد هر بخش از کسر بودجه شورای بین‌المللی زیتون نیز در صورت وجود، مسؤولیت نخواهد داشت.

#### ماده ۳۶- مدت اعتبار، تمدید و فسخ

۱- این موافقتنامه تا ۳۱ دسامبر سال ۲۰۲۶ (۱۰ دی ۱۴۰۵) لازم‌الاجراء باقی خواهد ماند.

۲- شورای اعضاء می‌تواند این موافقتنامه را تمدید کند. شورای اعضاء به امین اسناد چنین تمدیدی را اعلام خواهد کرد. هر عضوی که چنین تمدیدی را برای این موافقتنامه نپذیرد، شورای بین‌المللی زیتون را آگاه خواهد نمود و از زمان شروع دوره تمدید، طرف متعاقد این موافقتنامه نخواهد بود.

۳- اگر پیش از ۳۱ دسامبر سال ۲۰۲۶ (۱۰ دی ۱۴۰۵) یا پیش از انقضای تمدید که به وسیله شورای اعضا تصمیم گیری شده است موافقتنامه جدیدی به وسیله شورای اعضا مورد مذاکره قرار گرفته باشد اما هنوز به صورت قطعی یا موقت به مورد اجراء گذاشته نشده باشد، این موافقتنامه پس از تاریخ انقضای آن تا زمان لازم الاجراء شدن موافقتنامه جدید حداکثر برای مدت دوازده ماه، لازم الاجراء باقی خواهد ماند.

۴- شورای اعضا می تواند نسبت به فسخ این موافقتنامه به اتفاق آراء تصمیم گیری کند. تعهدات اعضا تا تاریخ فسخ تعیین شده به وسیله شورای اعضا ادامه خواهد داشت.

۵- علی رغم انقضاء یا فسخ موافقتنامه، شورای بین المللی زیتون تا وقتی که به منظور انجام امور تصفیه شورای بین المللی زیتون، از جمله تسویه حسابها لازم باشد، وجود خواهد داشت و در طول این زمان دارای اختیارات و وظایفی که برای اهداف مذکور لازم است، خواهد بود.

۶- شورای اعضا امین اسناد را از هر تصمیم اتخاذ شده به موجب این ماده آگاه خواهد کرد.

#### ماده ۳۷- قید تحدید تعهد

هیچ قید تحدید تعهدی را نمی توان نسبت به هر یک از مقررات این موافقتنامه در نظر گرفت.

برای گواهی مراتب فوق امضاء کنندگان زیر که به نحو مقتضی مجاز شده اند این موافقتنامه را در تاریخهای مشخص شده امضاء نموده اند.

این موافقتنامه در ژنو در تاریخ ۹ اکتبر سال ۲۰۱۵ (۱۷ مهر ۱۳۹۴) تنظیم شد. متون این موافقتنامه به زبانهای عربی، انگلیسی، فرانسوی و اسپانیولی از اعتبار یکسان برخوردار می باشند.

پیوست (الف)

سهام مشارکت در بودجه سازمان که طبق ماده (۱۱) وضع شده است

۵	آلبانی
۱۹	الجزایر
۱۸	آرژانتین
۲۳	مصر
۷۱۷	اتحادیه اروپا
۵	ایران (جمهوری اسلامی)
۵	عراق
۵	رژیم اشغالگر قدس
۸	اردن
۶	لبنان
۵	لیبی
۴۱	مراکش
۵	مونته نگرو
۶۷	تونس
۶۶	ترکیه
۵	اروگوئه
۱۰۰۰	جمع کل



### پیوست (ب)

#### نامگذاری و تعاریف روغن زیتون و روغن تفاله زیتون

نامگذاری روغن زیتون و روغن تفاله زیتون با تعریف مربوط به هر نامگذاری به شرح زیر آمده است:

##### ۱- روغن زیتون

الف- روغن زیتون طبیعی: روغنی است که منحصراً از میوه درخت زیتون با ابزار مکانیکی یا فیزیکی دیگری تحت شرایطی، به ویژه شرایط گرمایی که اجازه نمی دهد روغن فاسد شود، به دست می آید و هیچ عملیاتی به جز شستشو، خرد شدن، مرکز گریزی (سانتریفیوژ) و صاف کردن روی آن انجام نشده است. روغن زیتون معمولی به شرح زیر طبقه بندی و نامگذاری خواهد شد:

الف) روغنهای زیتون طبیعی مناسب برای مصرف عبارتند از:

۱- روغن زیتون کاملاً طبیعی (اکسترا ویرجین): روغن زیتون طبیعی که خصوصیات فیزیکی - شیمیایی و حسی آن با ویژگی هایی که در استاندارد تجاری شورای بین المللی زیتون در این طبقه بندی بیان شده است، مطابقت دارد.

۲- روغن زیتون طبیعی: روغن زیتون طبیعی که ویژگی های فیزیکی - شیمیایی و حسی آن با ویژگی هایی که در استاندارد تجاری شورای بین المللی زیتون در این طبقه بندی بیان شده است، مطابقت دارد.

۳- روغن زیتون طبیعی معمولی: روغن زیتون طبیعی که ویژگی های فیزیکی - شیمیایی و حسی آن با ویژگی هایی که در استاندارد تجاری شورای بین المللی زیتون<sup>۱</sup> در این طبقه بندی بیان شده است، مطابقت دارد.

ب) روغن زیتون های طبیعی که باید پیش از مصرف تحت فرآوری قرار گیرند:

۱- این محصول اگر در کشور اجازه خرده فروشی داشته باشد. فقط می تواند به طور مستقیم به مصرف کننده فروخته شود. اگر این امر تجویز نشده باشد، نامگذاری این محصول باید با رعایت مقررات قانونی کشور مربوط انجام گیرد.

روغن زیتون چراغی: روغن زیتون طبیعی که ویژگی‌های فیزیکی - شیمیایی و حسی آن با ویژگی‌هایی که در استاندارد تجاری شورای بین‌المللی زیتون در این طبقه‌بندی بیان شده است، مطابقت دارد و پس از تصفیه برای مصرف انسان یا برای مصرف صنعتی در نظر گرفته می‌شود.

ب- روغن زیتون تصفیه‌شده: روغن زیتونی است که با تصفیه روغن زیتون طبیعی بدست می‌آید و ویژگی‌های فیزیکی - شیمیایی آن با ویژگی‌هایی که در استاندارد تجاری شورای بین‌المللی زیتون<sup>۲</sup> در این طبقه‌بندی بیان شده است، مطابقت دارد.

پ- روغن متشکل از روغن زیتون تصفیه‌شده و روغن زیتون طبیعی: روغنی متشکل از مخلوط روغن زیتون تصفیه‌شده و روغن زیتون طبیعی است که به همان صورت برای مصرف مناسب می‌باشد و ویژگی‌های فیزیکی - شیمیایی آن با ویژگی‌هایی که در استاندارد تجاری شورای بین‌المللی زیتون در این طبقه‌بندی بیان شده است، مطابقت دارد.

#### ۲- روغن تفاله زیتون<sup>۳</sup>

روغن تفاله زیتون روغنی است که با عملیاتی روی روغن تفاله زیتون توسط حلال‌ها یا سایر عملیات فیزیکی به روغن استخراج شده توسط واکنش استری شدن مجدد و هر مخلوطی از انواع روغن‌های دیگر به‌دست آید که به شرح زیر طبقه‌بندی می‌شود:

الف- روغن تفاله زیتون خام: روغن تفاله زیتون که ویژگی‌های فیزیکی - شیمیایی آن با ویژگی‌هایی که در استاندارد تجاری شورای بین‌المللی زیتون در این طبقه‌بندی بیان شده است، مطابقت دارد و پس از تصفیه برای مصرف انسان، یا برای مصرف صنعتی در نظر گرفته می‌شود.

۲- این محصول اگر در کشور اجازه خرده فروشی داشته باشد. فقط می‌تواند به طور مستقیم به مصرف کننده فروخته شود.

۳- روغن تفاله زیتون نباید با نام یا تعریف «روغن زیتون» فروخته شود.

ب- روغن تفاله زیتون تصفیه شده: روغنی است که از تصفیه روغن تفاله زیتون خام به دست می آید. ویژگی های فیزیکی - شیمیایی آن با ویژگی هایی که در استاندارد تجاری شورای بین المللی زیتون<sup>۴</sup> در این طبقه بندی بیان شده است، مطابقت می کند.

پ- روغن متشکل از مخلوط روغن تفاله زیتون تصفیه شده و روغن زیتون طبیعی: روغنی متشکل از مخلوط روغن تفاله زیتون تصفیه شده و روغن زیتون طبیعی است که به همان صورت برای مصرف مناسب می باشد و ویژگی های فیزیکی - شیمیایی آن با ویژگی هایی که در استاندارد تجاری شورای بین المللی زیتون در این طبقه بندی بیان شده است، مطابقت می کند. در هیچ موردی این مخلوط نباید «روغن زیتون» نامیده شود.

۴- این محصول اگر در کشور اجازه خرده فروشی داشته باشد، فقط می تواند به طور مستقیم به مصرف کننده فروخته شود.

پیوست (پ)

نامگذاری و تعریف انواع کنسرو زیتون

کنسرو زیتون در یکی از انواع زیر طبقه‌بندی خواهد شد:

۱- زیتون سبز: میوه‌هایی که در طول دوره رسیدگی، پیش از تغییررنگ دادن و وقتی که به اندازه معمول رسیده باشند، برداشت شوند و ممکن است رنگ آنها از سبز تا زرد کم رنگ تغییر کند.

۲- زیتون تغییررنگ داده: میوه‌هایی که پیش از مرحله رسیدگی کامل در هنگام تغییررنگ برداشت شوند و ممکن است رنگ آنها از سرخ تا قرمز تیره یا قهوه‌ای تغییر کند.

۳- زیتون سیاه: میوه‌هایی که وقتی کاملاً رسیده یا کمی پیش از رسیدگی کامل، برداشت شوند و ممکن است رنگ آنها از قرمز تیره تا بنفش تیره، بنفش تند، سبز تیره یا قهوه‌ای قرمز فام تغییر کند.

فرآورده‌های تجاری کنسرو زیتون به‌ویژه شامل انواع فرآوری شده براساس استاندارد تجاری حاکم شورای بین‌المللی زیتون خواهد بود.

لایحه فوق مشتمل بر ماده واحده و یک تبصره منضم به متن موافقتنامه، شامل مقدمه و سی و هفت ماده و سه ضمیمه در جلسه علنی روز چهارشنبه مورخ پنجم اردیبهشت‌ماه یکهزار و سیصد و نود و هفت مجلس شورای اسلامی به تصویب رسید. /ب

علی لاریجانی